

紙のやきもの

Arte-Papyrus-Ceramica

おりがみ 和の循環
文化遺産の理念を、現代に展開活用する
Circulation of Japanese culture
Encounter of ceramics art and origami



ゆりかごからの誘い
紙のやきもの
Arte-Papyrus-Ceramica

株式会社おりがみ陶芸センター
Origami Ceramic Art Center, Co., Ltd.

長崎県佐世保市三浦町6-13
6-13 Miura-cho, Sasebo-shi, Nagasaki-ken, Japan

TEL 0956-22-1162
FAX 0956-56-3691

[ホームページ]
<http://sangyou.jp/>

[事業内容]

各種教室の運営
各種セミナーの開催
おりがみ陶芸の資格認定事業
芸術文化ふれあい事業
福祉介護などのサポート事業
上記に関わる商材及び作品の販売サイト運営
その他関連する事業

「紙のやきもの芸術」の

イタリア名Arte-Papyrus-Ceramicaは
イタリアに帰化した日本人
物理学者Akira-Fujita氏の命名

[business contents]

Operation of various classes
Hosting various seminars
Accreditation for origami ceramic art
Business for contact with art and culture
Supporting business for welfare and care
Operation of websites for the materials and
works related with the above
Other relevant business

“Paper Ceramic Art”

Italian denomination: Arte - Papyrus - Ceramica
Named by Dr. Akira Fujita, Japanese
mathematician and Italian citizen by naturalization



ゆりかごからの誘い
紙のやきもの
Arte-Papyrus-Ceramica

2013年(平成25年)10月7日
October 7, 2013

株式会社おりがみ陶芸センター

鶴と亀

Crane and Tortoise

日本の鶴と亀というのは、古来日本に伝わるお祝いの象徴。鶴は千年、亀は万年という長寿の象徴です。

Cranes and tortoises are considered the symbol of felicitation since ancient times in Japan. Cranes and tortoises symbolize the longevity of 1,000 years and 10,000 years respectively.



サイズ:高さ20×幅40×奥行65mm Size: height 20 × width 40 × length 65mm



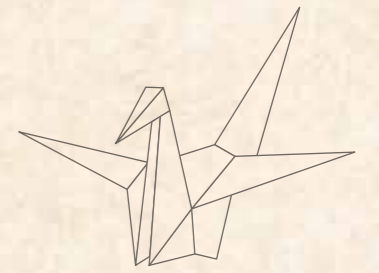
サイズ:高さ20×幅40×奥行65mm Size: height 20 × width 40 × length 65mm

亀は水の中で生活するものです。紙で折った折り紙では、水の中に飾ることは不可能です。しかし、陶芸紙を使った折り紙陶芸作品なら、水槽の中にディスプレイすることも可能になります。

Tortoises live in the water. Folded paper cranes cannot be displayed in the water but the art object created by ceramic paper is possible to be displayed in the water tank.

鶴は、一度つがいになったら決して別れないという夫婦和合の象徴とされることから、日本文化のイメージとしても大切にされています。「鶴」の折り紙陶芸作品ではいろいろなカタチに焼き上げることができ、紙製の折り紙では難しかった様々な表現も可能になります。

Cranes are regarded as the symbol of concord of man and wife who won't be separated once paired. They are, therefore, deeply cherished as the image of Japanese culture. As "cranes" by ceramic paper art can be baked in various shapes, it is possible to create even forms considered difficult to make by conventional paper folding.



サイズ:高さ35×幅80×奥行35mm Size: height 35 × width 80 × length 35mm

鶴の家族を表現したこの作品は、あらかじめ用意された正方形の大中小の折り紙陶芸紙を使って、折り上げ、焼き上げた作品です。

These art objects expressing a crane family are folded and baked by using three different sizes, i. e. large, medium and small of ceramic folding paper prepared in advance.



サイズ: (大) 高さ110×幅250×奥行150mm、(中) 55×120×60mm、(小) 35×80×35mm
Size: (L) height 110 × width 250 × length 150mm (M) 55 × 120 × 60mm (S) 35 × 80 × 35mm

薔薇

Rose

「Kawasaki Rose」として世界的に有名な作品を美しいままの姿で表現、保存した作品です。

The world famous "Kawasaki Rose" is an art object which is expressed and preserved in a most beautiful style.



サイズ:高さ30×幅70×奥行70mm Size: height 30 × width 70 × length 70mm



サイズ:高さ30×幅70×奥行70mm Size: height 30 × width 70 × length 70mm

薔薇の折り紙作品は、伝承されてきた折り紙の技法を、数理学上の分析に基づき、数学(数理学)博士川崎敏和氏により構成され20年程前に発表されたものです。「Kawasaki Rose」として世界的に有名な折り紙作品です。これを折り紙陶芸作品とすることで、装飾品としての価値を陶芸作品として半永久的に保つことが出来るようになりました。

Folded origami roses were presented to the public about 20 years ago by Dr. Toshikazu Kawasaki, a mathematician, who composed them based on the mathematical analysis. This is an origami art known worldwide as "Kawasaki Rose." Ceramic folding paper now enables us to create a ceramic ornament which can be kept and valued almost permanently.

折り紙陶芸和人形

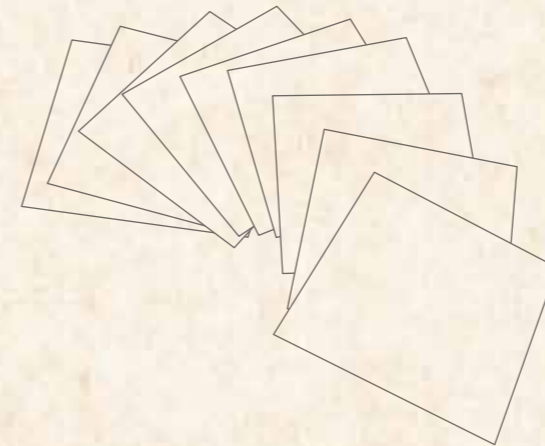
Doll

伝統的な和人形作りの技法を用いた折り紙陶芸作品です。和紙と陶土を積層させることで開発した折り紙陶芸紙を使って、切る・貼る・曲げる・折るという様々な伝統技法を一体化して創作した作品です。

This is a ceramic paper art object created by using the traditional method of making Japanese dolls. This is created by incorporating various traditional methods of cutting, pasting, bending and folding with a use of ceramic paper developed by laminating Japanese paper and clay.

※全て手作りの陶芸作品のため、同じ意匠の製品でも、寸法には若干の誤差が生じますので予めご了承ください。

※Please note that all the ceramic objects are hand-made and different in size in spite of the same design.



和紙を積層する表装技術、陶石を粘土化する水箒(すいひ)技術、そして折り紙の造形技術という日本の伝統的技法を、3つ組み合わせることで生み出されたのが、折り紙陶芸の技法です。

このすべての技法を、技能として組み合わせることで初めて制作可能になるのが、折り紙陶芸人形作品です。

The technique of ceramic paper folding is created by combining three traditional methods, i. e. binding technique to laminate Japanese paper, elutriating technique to make clay, and molding technique to fold paper. Ceramic paper dolls will be possible to exist only by combining all the techniques into a practical skill.



サイズ:高さ210×幅100×奥行110mm Size: height 210 × width 100 × length 110mm

陶芸「書」 Calligraphy



サイズ：(額装寸法) 縦350×横290×厚み20mm
Size: (Frame) height 350 × width 290 × thickness 20mm
(陶芸書作品本体寸法) 縦125×横125×厚み1mm
(Art object) height 125 × width 125 × thickness 1mm

この作品は、陶芸紙の12.5センチ×12.5センチの上に、毛筆を使って、墨の代わりに「黒色の粘土」を使って書き上げた「書」陶芸作品です。白の下地に、黒の文字を違和感がないように表現するため、文字の縁の部分には、自然な風合いの黒いにじみまで再現されています。

This is a tea house called “Kan-un Tei,” cultural heritage in Hirado which was constructed by the 37th Lord Matsura Akira (Shingetsu). This art object was pictured here to be fit for the traditional Japanese culture “calligraphy.”

平戸市にある歴史的文化遺産、松浦家第37代 詮(心月)公が建設した茶室「閑雲亭」です。日本の伝承文化「書道」にふさわしく、この茶室で撮影しました。

This is a tea house called “Kan-un Tei,” cultural heritage in Hirado which was constructed by the 37th Lord Matsura Akira (Shingetsu). This art object was pictured here to be fit for the traditional Japanese culture “calligraphy.”



日本の歴史によって育まれた折り紙陶芸

Ceramic paper folding nurtured by Japanese history

折り紙陶芸が、誕生したもともとの原点ともいべきものは、佐世保発達史(序)に著述されている平戸松浦家第38代当主である松浦厚公(まつらあつしこう)の2つの言葉です。松浦公の言葉「天然的経過」を水の大循環と地層法、また「人為的発達」を積層セラミックス法として、現代に具体的に表現したのが、陶芸紙であり、折り紙陶芸です。

松浦公の「地中、水有り、即ち師なり」という言葉を活かすべく、上記による産業の創造に加えて、それを「水を浄化循環する機能」としても応用できる技術を確認しています。

The origin of ceramic paper folding comes from the two words found in the book “Development History of Sasebo (Preface)” by the 38th Lord Matsura Atsushi. The concrete expression of his words in modern times is exactly the ceramic paper and ceramic paper folding. One of his words “natural process” is materialized into a method of great water circulation and layer, and another one “artificial development” is realized as a method of layer ceramics.

In order to make the most of his saying “There is water in the ground. That is a teacher.”, we have created the above-mentioned industry while establishing the technique applicable to “the function to purify and circulate water”.

平戸松浦家の歴史と、折形(おりがた)、そして折り紙陶芸

History of Lord Matsura family in Hirado, and Origata (stylized folding), and ceramic paper folding

平戸には、「鶴と亀」を具体的に地域として使った地名があります。それは、亀岡と鶴ヶ峰という、平戸松浦家の当主が代々守ってきた場所です。亀岡には、現在も復元された平戸城(別名亀岡城)がそびえ立ち、また鶴ヶ峰にあった松浦家の居宅は、松浦史料博物館として保存公開されています。

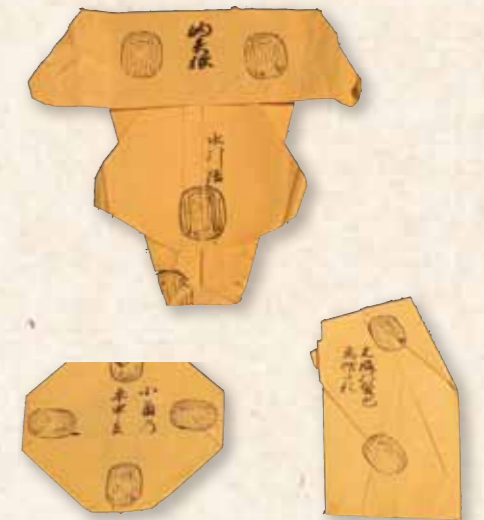
松浦家には、四百年以上前からオランダとの交易の歴史があります。その史実を再現するものとして、1640年頃のオランダ商館の建物が復元され、平戸オランダ商館と命名されました。

2013年9月、おりがみ陶芸センターの展示会を、「歴史と文化を現代に発展活用する作品の展示」をテーマに、平戸市の地元作家の協力も得て、この平戸オランダ商館にて開催しました。

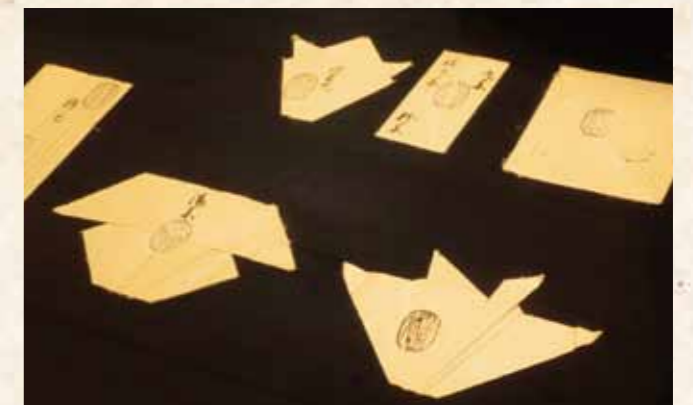
In Hirado there are two place names actually having the words of “crane and tortoise”. They are the places which the Lord Matsura family used to keep for generations. In Kameoka (lit. tortoise hill) a rebuilt Hirado Castle (alias Kameoka Castle) stands even now, and the former residence of the Lord Matsura family is now kept and open to the public as the Matsura Historical Museum.

The Lord Matsura family has a 400-year old history of trading with Holland. For recreating the history, the warehouse building of Dutch Trading Post in Hirado around 1640 was reconstructed and named Hirado Dutch Trading House.

In September 2013, the exhibition of Origami Ceramic Art Center was held in this venue in collaboration with local people carrying the theme of “displaying the works which develop and utilize the history and culture in modern times.”



平戸オランダ商館での展示 Exhibition in Hirado Dutch Trading House



協力: 松浦史料博物館 Cooperation: Matsura Historical Museum